

京都胃炎分类

监修

(日) 春间 贤

主编

(日) 加藤 元嗣

(日) 井上 和彦

(日) 村上 和成

(日) 鎌田 智有

主译

吴永友

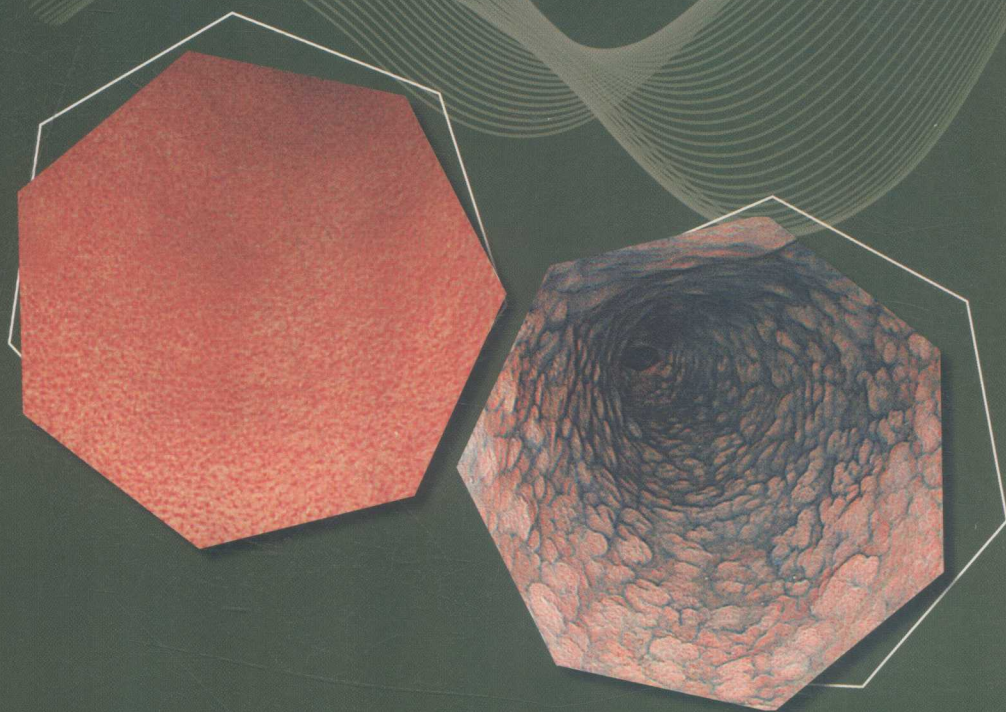
李 锐

主审

唐 文

胡端敏

呼闯营



京都胃炎分类

监修

(日) 春间 贤

主编

(日) 加藤 元嗣

(日) 井上 和彦

(日) 村上 和成

(日) 镰田 智有

主译

吴永友

李 锐

主审

唐 文

胡端敏

呼闯营

辽宁科学技术出版社
· 沈阳 ·

Ien no Kyoto Bunrui

© Supervised by Ken Haruma 2014.

The 4 editors' and 23 authors' names are printed in a separate page.

Originally published in Japan in 2014 and all rights reserved

by NIHON MEDICAL CENTER, INC.

Chinese (Simplified Character only) translation rights arranged through

TOHAN CORPORATION, TOKYO.

© 2018, 简体中文版权归辽宁科学技术出版社所有。

本书由株式会社日本メデイカルセンター授权辽宁科学技术出版社在中国出版中文简体字版本。著作权合同登记号：第06-2017-282号。

版权所有·翻印必究

This translation was commissioned by Liaoning Science and Technology Publishing House, Ltd., which bears sole responsibility for its accuracy. Nihon Medical Center, Inc. is not responsible for the accuracy of this translation from the Japanese Edition of this publication and will not be held liable for any errors that occur in translated works.

译文由辽宁科学技术出版社有限责任公司委托翻译，并对译文准确性负全部责任。日本医学中心对依照日语版本翻译的译文的准确性，以及因译文准确性而产生的任何错误不承担责任。

图书在版编目 (CIP) 数据

京都胃炎分类 / (日) 加藤元嗣等主编; 吴永友, 李锐
主译. —沈阳: 辽宁科学技术出版社, 2018.6

ISBN 978-7-5591-0691-9

I. ①京… II. ①加… ②吴… ③李… III. ①胃炎—
诊疗 IV. ①R573.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 060351 号

出版发行: 辽宁科学技术出版社

(地址: 沈阳市和平区十一纬路25号 邮编: 110003)

印刷者: 辽宁新华印务有限公司

经销者: 各地新华书店

幅面尺寸: 185 mm × 260 mm

印 张: 8

字 数: 170 千字

出版时间: 2018年6月第1版

印刷时间: 2018年6月第1次印刷

责任编辑: 郭敬斌

封面设计: 顾 娜

版式设计: 袁 舒

责任校对: 尹 昭 王春茹

书 号: ISBN 978-7-5591-0691-9

定 价: 128.00元

编辑电话: 024-23284363 13840404767

E-mail: guojingbin@126.com

邮购热线: 024-23284502

http: //www.lnkj.com.cn

目 录

第1章 胃炎分类的历史

春间 贤 9

前言——胃炎分类的背景 / 11

1 胃炎分类的历史 / 13

2 京都分类的目的 / 18

第2章 胃炎的内镜表现

25

1. 总论

镰田 智有 27

1 无 *Hp* 感染胃黏膜 (*H. pylori*-uninfected gastric mucosa) = 正常胃 / 272 *Hp* 现感染黏膜 (*H. pylori*-infected gastric mucosa) = 慢性活动性胃炎 / 273 *Hp* 既往感染 (*H. pylori*-past infected gastric mucosa) (除菌后或高度萎缩导致细菌自然消失) = 慢性非活动性胃炎 / 30

4 药物导致的胃黏膜变化 / 30

2. 各论

1 萎缩 村上 和成 32

2 肠上皮化生 川村 昌司 35

3 弥漫性发红 寺尾 秀一 40

4 点状发红 寺尾 秀一 45

5 黏膜肿胀 加藤 隆弘 48

6 皱襞肿大、蛇行 山地 裕, 等 51

7 鸡皮样 镰田 智有 54

8 增生性息肉 伊藤 公训 59

9 黄色瘤 北村 晋志 62

10 凹陷性糜烂 平田 喜裕 65

11 RAC (集合细静脉的规则排列) 八木 一芳 68

12 胃底腺息肉 井上 和彦 70

13 脊状发红 大和田 进, 等 73

14 隆起性糜烂 河合 隆 77

15 陈旧性出血斑 增山 仁德 79

16 体部糜烂 中岛 滋美 81

17 斑状发红 川村 昌司 85

18 地图状发红 安田 贡 90

19 多发性白色扁平隆起 镰田 智有 93

[附注] 敷石状黏膜 镰田 智有 96

第3章 考虑到胃癌风险的内镜表现评分

99

1. 解说

加藤 元嗣 101

- 1 胃癌与背景胃炎的关系 / 101
- 2 与胃癌风险相关的内镜表现 / 102
- 3 胃癌风险的内镜表现评分 / 103

2. 病例

鎌田 智有 106

第4章 胃炎内镜表现的记录方法

113

1. 解说与病例

间部 克裕 115

- 1 记录方法基本知识 / 115
- 2 胃炎内镜表现的记录实例 / 116

2. 内镜下背景黏膜检查清单

井上 和彦, 等 120

——也期待用于胃癌检查及胃的健康体检

3. 与病理诊断一致的慢性胃炎内镜诊断与分类

中岛 滋美, 等 123

- 1 慢性胃炎诊断原则 / 123
- 2 慢性胃炎的有无及活动性诊断 / 123
- 3 萎缩的诊断 / 124
- 4 与病理诊断的一致性 / 125

京都胃炎分类

监修

(日) 春间 贤

主编

(日) 加藤 元嗣

(日) 井上 和彦

(日) 村上 和成

(日) 镰田 智有

主译

吴永友

李 锐

主审

唐 文

胡端敏

呼闯营

辽宁科学技术出版社
· 沈阳 ·

Ien no Kyoto Bunrui

© Supervised by Ken Haruma 2014.

The 4 editors' and 23 authors' names are printed in a separate page.

Originally published in Japan in 2014 and all rights reserved

by NIHON MEDICAL CENTER, INC.

Chinese (Simplified Character only) translation rights arranged through

TOHAN CORPORATION, TOKYO.

© 2018, 简体中文版权归辽宁科学技术出版社所有。

本书由株式会社日本メデイカルセンター授权辽宁科学技术出版社在中国出版中文简体字版本。著作权合同登记号：第06-2017-282号。

版权所有·翻印必究

This translation was commissioned by Liaoning Science and Technology Publishing House, Ltd., which bears sole responsibility for its accuracy. Nihon Medical Center, Inc. is not responsible for the accuracy of this translation from the Japanese Edition of this publication and will not be held liable for any errors that occur in translated works.

译文由辽宁科学技术出版社有限责任公司委托翻译，并对译文准确性负全部责任。日本医学中心对依照日语版本翻译的译文的准确性，以及因译文准确性而产生的任何错误不承担责任。

图书在版编目 (CIP) 数据

京都胃炎分类 / (日) 加藤元嗣等主编; 吴永友, 李锐
主译. —沈阳: 辽宁科学技术出版社, 2018.6

ISBN 978-7-5591-0691-9

I. ①京… II. ①加… ②吴… ③李… III. ①胃炎—
诊疗 IV. ①R573.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 060351 号

出版发行: 辽宁科学技术出版社

(地址: 沈阳市和平区十一纬路25号 邮编: 110003)

印刷者: 辽宁新华印务有限公司

经销者: 各地新华书店

幅面尺寸: 185 mm × 260 mm

印 张: 8

字 数: 170 千字

出版时间: 2018年6月第1版

印刷时间: 2018年6月第1次印刷

责任编辑: 郭敬斌

封面设计: 顾 娜

版式设计: 袁 舒

责任校对: 尹 昭 王春茹

书 号: ISBN 978-7-5591-0691-9

定 价: 128.00元

编辑电话: 024-23284363 13840404767

E-mail: guojingbin@126.com

邮购热线: 024-23284502

http: //www.lnkj.com.cn

■ 监 修
春间 贤

川崎医科大学消化内科学教授

■ 主 编
加藤 元嗣
井上 和彦
村上 和成
鎌田 智有

北海道大学病院光学医疗诊疗部诊疗教授、部长

川崎医科大学综合临床医学副教授

大分大学消化内科学教授

川崎医科大学消化内科学讲师

■ 执笔者一览 (按执笔顺序)

春间 贤

川崎医科大学消化内科学教授

鎌田 智有

川崎医科大学消化内科学讲师

村上 和成

大分大学消化内科学教授

川村 昌司

仙台市立病院消化器内科医长

寺尾 秀一

加古川西市民病院副院长兼消化内科大主任

加藤 隆弘

朝日大学齿学部附属村上纪念病院消化内科教授

山地 裕

东京大学消化内科

平田 喜裕

东京大学消化内科特聘讲师

伊藤 公训

广岛大学病院消化、代谢内科诊疗副教授

北村 晋志

德岛大学研究生院健康生物医学研究部消化内科学助教

八木 一芳

新潟县立吉田病院内科主任

井上 和彦

川崎医科大学综合临床医学副教授

大和田 进

乾内科诊所, IMS 太田中央综合病院消化、肿瘤中心主任

乾 正幸

乾内科诊所副院长

苏原 直人

白川诊所副院长

乾 纯和

乾内科诊所院长

河合 隆

东京医科大学病院内镜中心教授

增山 仁德

增山胃肠科诊所院长

中岛 滋美

地域医疗功能推进机构滋贺病院综合诊疗科主任

安田 贡

KKR 高松病院体检中心主任

加藤 元嗣

北海道大学病院光学医疗诊疗部诊疗教授、部长

间部 克裕

北海道大学研究生院医学研究所癌症预防内科特聘讲师

九嶋 亮治

滋贺医科大学医学部临床检查医学课程教授

■主 译

吴永友 李 锐

■副主译

祝建红 于 光

■主 审

唐 文 胡端敏 呼闯营

■译 者

吴永友	苏州大学附属第二医院
李 锐	苏州大学附属第一医院
祝建红	苏州大学附属第二医院
于 光	解放军第一〇〇医院
唐 文	苏州大学附属第二医院
胡端敏	苏州大学附属第二医院
呼闯营	苏州大学附属第二医院
于广秋	苏州大学附属第二医院
张 宏	中国医科大学附属盛京医院
于向阳	天津市南开医院
张秋琴	上海华山医院宝山分院
刘新胜	湖北省第三人民医院
吴伟强	解放军兰州总医院
吴梓雷	黑龙江农垦建三江人民医院
杜囚鹏	北京市第一中西医结合医院

译者序

《京都胃炎分类》中文版终于完稿，欣慰之余也为此前翻译进度缓慢深感自责，若早日出版，想必可免去内镜爱好者的相思之苦。据我所知，原书自面世以来，受到内镜医生的热捧，不少国内同行，不惜高价购买，一睹为快；也有热心人士，翻译了个别片段传播于网络，以飨读者，痴心可鉴，但侵权之举，不宜提倡。

作为一名外科医生，与内镜结缘已有14个年头。2004年获笹川奖学金赴日本癌研究会附属病院研修，我的导师，时任消化器外科部长的山口俊晴先生（现任该院院长），为我制订的轮转计划中，除胃、肠、肝胆胰肿瘤组外，尚有内镜、病理、化疗、CT室等部门。当时内镜EMR已很普遍，ESD正在兴起，内镜中心的学习为我展示了一片全新的天地。回国后，李锐教授举办消化内镜会议，每次盛情邀请我客串日语翻译，翻译效果不得而知，但对我的内镜知识却是及时的更新。

当辽宁科学技术出版社郭敬斌编辑邀请我组织翻译《放大胃镜诊断图谱》时，我抱着学习的态度，怀着惴惴不安的心情答应了下来，所幸在各位译者的共同努力下，没有辜负大家的期望。祝建红教授曾对我说，日本内镜诊断流派众多，仅看八木一方先生的书是不够的，因此当郭编辑希望我组织翻译《京都胃炎分类》时，我毫不犹豫就应承了下来。一则正好可以静心学习，二则也算是对上一部译著读者的回馈。

《京都胃炎分类》并非鸿篇巨著，而是浓缩的精华。全书首先梳理胃炎分类的历史脉络，介绍京都胃炎分类的目的；接着，利用精美珍贵的照片，介绍胃炎的19种内镜表现；然后，结合6个实例介绍考虑到胃癌风险的胃炎内镜表现评分；最后，介绍内镜下背景黏膜的检查清单及内镜所见的记录方法。

《京都胃炎分类》凝聚了几代人的智慧及众多作者的心血。全书条理清晰，言简意赅，通俗易懂，具有很高的实用价值。希望读者能仔细阅读，细心体会，以病理为支撑，在内镜实践中灵活运用。相信对我国内镜医生诊断水平的提高一定会大有裨益。

在此，对原书作者、为本书的翻译出版付出辛勤劳动的各位译者及出版社工作人员表示衷心的感谢。由于译者水平有限，错误、疏忽之处在所难免，还望读者包涵。

吴永友

2018年3月28日

原书序

本书撷取、展示日常诊疗中胃炎诊断的必要表现，力求实现日本胃炎诊断的统一。

最早，胃炎诊断是通过对尸体解剖或切除的胃进行病理组织学检验，将黏膜糜烂、发红、增生性改变、萎缩、肠上皮化生等作为胃炎的表现。后来，随着内镜的开发，对胃黏膜进行肉眼观察成为可能，可间接推断病理组织像。而且可行靶向活检，除内镜下对于“面”的观察以外，增加了活检组织的病理学评价，使胃炎的诊断与分类实现了重大飞跃。诊断胃炎的主要目的在于评价具有胃癌发生风险的胃黏膜。随着内镜的进步，对胃黏膜的详细观察，可捕捉到胃黏膜的细微变化，众多的内镜表现也就被关注，胃炎分类更为复杂。然而，随着 *Helicobacter pylori* (以下简称 *Hp*) 的“登场”，胃炎的成因逐渐明确，出现了胃炎诊断中世界通用的悉尼系统，后改订为新悉尼系统。该分类考虑到 *Hp* 感染，胃炎的部位、病理组织学分级，对内镜表现与诊断进行归类评价，是迄今为止具有划时代意义的分类。在日本，临床实践中一直采用木村·竹本分类及胃炎研究会的分类，但为与国外对接，不得不使用具有共同标准的新悉尼系统。然而，在日本，对于胃炎分类已经具有长期、详细的研究历史，而且由于日本也是萎缩性胃炎与胃癌的高发国家，这就需要在考虑到在胃癌风险的基础上进行胃炎诊断。

2013年5月10—12日，笔者于京都国际会馆举办第85届日本消化内镜学会，设立了有关胃炎诊断的两个主题。目的是在新悉尼系统的基础上，结合对组织学表现的考虑，更加客观、正确地将日本标准的内镜诊断学中用于诊断 *Hp* 感染胃炎的表现加以明确，并对具有胃癌风险的胃炎进行评分。为此，本书命名为“京都胃炎分类”，呈现胃炎诊断中基本的照片，概述胃炎分类。完稿以前，反复召开会议或通过网络交换意见，以求达成共识。今后，期待该分类能通过临床试用乃至国际评价，进一步完善。

川崎医科大学消化内科学教授

春间 贤

2014年8月

目 录

第1章 胃炎分类的历史

春间 贤 9

前言——胃炎分类的背景 / 11

1 胃炎分类的历史 / 13

2 京都分类的目的 / 18

第2章 胃炎的内镜表现

25

1. 总论

镰田 智有 27

1 无 *Hp* 感染胃黏膜 (*H. pylori*-uninfected gastric mucosa) = 正常胃 / 272 *Hp* 现感染黏膜 (*H. pylori*-infected gastric mucosa) = 慢性活动性胃炎 / 273 *Hp* 既往感染 (*H. pylori*-past infected gastric mucosa) (除菌后或高度萎缩导致细菌自然消失) = 慢性非活动性胃炎 / 30

4 药物导致的胃黏膜变化 / 30

2. 各论

1 萎缩 村上 和成 32

2 肠上皮化生 川村 昌司 35

3 弥漫性发红 寺尾 秀一 40

4 点状发红 寺尾 秀一 45

5 黏膜肿胀 加藤 隆弘 48

6 皱襞肿大、蛇行 山地 裕, 等 51

7 鸡皮样 镰田 智有 54

8 增生性息肉 伊藤 公训 59

9 黄色瘤 北村 晋志 62

10 凹陷性糜烂 平田 喜裕 65

11 RAC (集合细静脉的规则排列) 八木 一芳 68

12 胃底腺息肉 井上 和彦 70

13 脊状发红 大和田 进, 等 73

14 隆起性糜烂 河合 隆 77

15 陈旧性出血斑 增山 仁德 79

16 体部糜烂 中岛 滋美 81

17 斑状发红 川村 昌司 85

18 地图状发红 安田 贡 90

19 多发性白色扁平隆起 镰田 智有 93

[附注] 敷石状黏膜 镰田 智有 96

第3章 考虑到胃癌风险的内镜表现评分

99

1. 解说

加藤 元嗣 101

- 1 胃癌与背景胃炎的关系 / 101
- 2 与胃癌风险相关的内镜表现 / 102
- 3 胃癌风险的内镜表现评分 / 103

2. 病例

鎌田 智有 106

第4章 胃炎内镜表现的记录方法

113

1. 解说与病例

间部 克裕 115

- 1 记录方法基本知识 / 115
- 2 胃炎内镜表现的记录实例 / 116

2. 内镜下背景黏膜检查清单

井上 和彦, 等 120

——也期待用于胃癌检查及胃的健康体检

3. 与病理诊断一致的慢性胃炎内镜诊断与分类

中岛 滋美, 等 123

- 1 慢性胃炎诊断原则 / 123
- 2 慢性胃炎的有无及活动性诊断 / 123
- 3 萎缩的诊断 / 124
- 4 与病理诊断的一致性 / 125

第 1 章

胃炎分类的历史

第1章 胃炎分类的历史

春间 贤

前言——胃炎分类的背景

根据临床经过，胃炎分为急性胃炎与慢性胃炎，但一般所说的胃炎指的是慢性胃炎。急性胃炎以急性上腹部疼痛、恶心、呕吐，偶有吐血或便血等为首发症状，日常临床工作中，多可根据病史与体征得以诊断。上消化道内镜检查见到附有凝血块的多发性糜烂与表浅溃疡为其特征性表现，也称为急性胃黏膜病变 (acute gastric mucosal lesions, AGML)。而慢性胃炎在日本的日常诊疗中，采用以下3种思路，分为几大类。首先是根据患者上腹部疼痛、胃胀、恶心等主诉，作为诊疗的病名使用 (症状性胃炎)；其次是内镜或X线检查见到形态学异常，作为形态学病名使用 (形态学胃炎)；最后，胃活检组织的病理组织学诊断 (组织学胃炎)。然而，形态学胃炎及组织学胃炎未必出现自觉症状。另外，已知组织学胃炎的原因多为幽门螺旋杆菌 (*Helicobacter pylori*, *H.pylori*) 感染，一直以来笼统称为慢性胃炎的病名，逐步用于病理组织学确诊的病例。一方面，无消化性溃疡或胃癌等器质性病变，但主诉上腹部不适等消化道症状，诊断为功能性消化不良 (functional dyspepsia, FD)，在日本，作为病名已得到保险的认可。另一方面，内镜诊断的形态学胃炎是胃癌及消化性溃疡发生的基础，在发现 *Hp* 以后，*Hp* 感染可通过简便的筛查得以诊断。

从胃炎诊断的发展历史来看，病理组织学诊断始于尸体解剖或切除的胃，其后，根据自觉症状、病因及临床经过，内镜出现后，通过直接观察胃黏膜诊断胃炎。在能够获取胃黏膜活检组织以后，可做出病理组织学诊断。其中，20世纪20年代至30年代，Konjetzny利用手术切除的胃进行病理组织学研究，Schindler利用胃镜进行胃炎的诊断与分类 (图1)，从此，内镜在胃炎诊断中发挥重要作用。此后，Schindler胃炎诊断学被日本优秀的前辈进一步尝试、探讨，加上日本独有的诊断学，其成果继续在日常诊疗中得到反映。自Schindler时代以后，随着时间的推移，欧美胃癌的死亡率显著降低，除胃癌死亡率高的国家以外，基本不再进行胃炎的诊断与分类。而日本仍是胃癌高发国家，作为胃癌发生的基础，胃炎的研究迄今依然盛行。尤其为了早期诊断胃癌，胃X线造影、内镜检查等影像诊断取得进步，萎缩、肠上皮化生等胃黏膜变化作为鉴别胃癌的内镜表现及胃癌发生的基础，备受重视，对此类内镜表现进行分类由来已久。目前，在实际诊疗中，采用木村·竹本

图1 Schindler 分类



分类(图2)诊断胃体部萎缩性胃炎,也是来自于日本原创的优秀临床研究。

1983年,Warren及Marshall发现*H.pylori*,明确*Hp*是组织学胃炎的病因后,胃炎的诊断学迎来了重大变革。因此,根据内镜表现诊断有无*Hp*感染的重要性增加,另外,不同于以往,需要对作为胃癌高危状态的胃炎做出诊断。在此背景基础上,欧美六国的研究组在1990年悉尼召开的第9届世界消化病会议上提出,纳入胃炎的成因、部位、病理组织像、内镜表现等,形成世界通用的诊断标准,称为悉尼系统(Sydney system),1996年改订为新悉尼系统(updated Sydney system)。该系统考虑了*Hp*感染的有无,明确了内镜表现与内镜下胃炎,并且将病理组织学所见分为4度,因此在日本的胃炎诊断中也被采纳。但也存在一些问题,如悉尼系统纳入的内镜表现有些难以客观诊断,日本最重要的用于评价萎缩性胃炎进展程度的木村·竹本分类未被采纳,未分化型胃癌的高风险因素鸡皮样胃炎的诊断名称也未纳入。因此,在2013年5月于京都召开的第85届日本消化内镜学会上,将胃炎的内镜诊断及其意义作为两个主题,充分考虑日本现有胃炎诊断学及其分类,尤其是将*Hp*感染的诊断与胃癌风险评级作为支柱,明确客观、简便、具有临床意义的胃炎表现,提出“京都胃炎分类”。此后,总会发言的专家,加上各领域从事诊疗的众多内镜专科医生,反复通过开会、网络交换意见,完成了“京都胃炎分类”。

本文对世界的现有胃炎诊断、分类进行概述,介绍京都分类的背景。参考文献方面,为便于理解历史脉络,按照时间顺序排列。